UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

International General Certificate of Secondary Education

MARK SCHEME for the May/June 2008 question paper

0503 FIRST LANGUAGE DUTCH

0503/01 Paper 1 (Reading), maximum raw mark 50

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2008 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

UNIVERSITY of CAMBRIDGE International Examinations

www.theallpapers.com

Question 1

- 20 marks will be available for Reading: these will be awarded according to a detailed mark scheme written specifically for each question paper.
- 5 marks will be available for Writing (see table below).

Tekst 1: Mijn eigen bananenschil

1 **(a)** Beschrijf het water van de rivier de Tarn. (alinea 1) [2]
Het heeft schoon, helder, niet troebel, doorzichtig water.
Het water kabbelt.
Ken 1 punt toe voor het schone aspect van het water. (1)
Ken 1 punt toe voor het geluid dat de rivier maakt. (1)

(b) Waarom remt de schrijver alleen met één hand? (Regel 40-41) [1]
Hij remt alleen met één hand omdat hij met zijn andere hand iets uit het zakje op zijn rug aan het pakken is.

Ken 1 punt toe voor een soortgelijke verklaring. (1)

(c) Wat bedoelt de schrijver met 'het kokende wegdek' (regel 45)? [1]
Het wegdek is heel erg heet.

Ken 1 punt toe voor een soortgelijke verklaring. (1)

(d) Waarom heeft de schrijver zijn vrouw niet verteld dat de route van de Tour de France langs hun vakantiebestemming zou gaan? (alinea 2+3) [1]
Omdat ze boos zou kunnen worden. *of*
Omdat ze misschien niet van wielrennen houdt. *of*
Omdat ze dan misschien niet daar naartoe had willen gaan.

Ken 1 punt toe voor een soortgelijke verklaring. (1)

(e) Wat bedoelt de schrijver met 'ik wil even een stukje voelen wat die jongens meemaken' (regel 19)? [2]
De schrijver wil graag de ervaring van de wielrenners delen.
Hij wil ervaren wat de wielrenners ervaren.
Ken 2 punten toe voor soortgelijke verklaringen. (2)

(f) Waarom zou je kunnen zeggen dat de schrijver zich tijdens zijn val geen zorgen maakte over de afloop van zijn ongeluk? [1]
Hij heeft het al eens eerder meegemaakt in een déjà-vu.

Ken 1 punt toe voor een soortgelijke verklaring. (1)

© UCLES 2008

www.theallpapers.com

(g) Beschrijf in je eigen woorden wat er in de laatste alinea gebeurt. [4]
De schrijver is flink gevallen en hij heeft zichzelf erg veel pijn gedaan aan zijn schouder en zijn hoofd. Hij ligt op de weg. Hij is bang dat hij een bloederige hoofdwond heeft en hij durft zelfs zijn eigen hoofd niet aan te raken. Als hij opstaat, vergaat hij van de stekende pijn zodat hij niet meer op zijn benen kan staan. Hij danst van de pijn. Zijn hoofd doet enorm veel pijn.

Ken 4 punten toe voor een soortgelijke omschrijving. (4)

(h) Omschrijf de volgende zinnen of zinsdelen:
1 Ik ben mijn eigen bananenschil. (regel 26)
2 '... halsbrekend kajakken...' (regel 31)
3 'tabletje vleugelgevende druivensuiker' (regel 40) [4]

1 Hij veroorzaakt zijn eigen ongelukken, hij glijdt in feite uit over zijn eigen bananenschil. (1)
2 De toeristen varen (kajakken) zo gevaarlijk dat ze een ongeluk kunnen krijgen.
3 De suiker geeft energie. (1)
Het tabletje geeft zoveel energie (1) dat hij veel sneller kan fietsen. (1)
Geef 1 punt voor de omschrijving van de energie die de suiker geeft.
Geef 1 extra punt als de 'vleugelgevende' suiker wordt omschreven.

(i) De schrijver Kees van Kooten staat bekend om zijn levendige en humoristische manier van schrijven.Laat zien hoe deze twee eigenschappen in de tekst voorkomen. [4]
Levendige manier wordt geïllustreerd met:
- de fiets wordt vergeleken met een bokkend paard *of*
- de beschrijving van het bloed *of*
- de beschrijving van de steken *of*
- zijn gedans wordt vergeleken met dat van een boeienkoning *of*
- de beschrijving van zijn hoofd.

Humoristische manier wordt geïllustreerd met:

- de droom, de grootste pechvogel *of*
- de titel van het verhaal: ik ben mijn eigen bananenschil *of*
- 'waar de inzittende ... te verifiëren' *of*
- de hele laatste alinea is humoristisch en levendig beschreven

Ken 1 punt toe per voorbeeld van zijn levendige manier van schrijven. (max 2)
Ken 1 punt toe per voorbeeld van zijn humoristische manier van schrijven. (max 2)

[Totaal = 20 punten voor inhoud + 5 punten voor taalgebruik = 25]

© UCLES 2008

www.theallpapers.com

2 Schrijf een tekst waarin je de overeenkomsten en verschillen tussen tekst 1 en 2 met betrekking tot inhoud en stijl samenvat.

Gebruik niet meer dan 250 woorden.

[Totaal = 15 punten voor inhoud + 10 punten voor taalgebruik = 25]

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

Question 2

- 15 marks are available for Reading: each relevant point extracted by the candidate from the text is ticked. A mark is awarded for each tick up to a maximum of 15 marks (see possible answers below).
- 10 marks are available for Writing (see tables below).

Please note that the following is a list of *possible* answers. Please note that they are in note-form but that candidates are required to present their summary in continuous prose. Alternative answers may also be credited, if relevant to the task.

1 De amateurwielrenner en de profwielrenner hebben dezelfde passie:wielrennen. (1)

2 Ze schrijven beide over de sport wielrennen, maar vanuit een verschillend perspectief: prof versus amateur. (1)

3 De schrijvers beschrijven een ongeval met de fiets. (1)

4 Beide wielrenners fietsen in het buitenland. (1)

5 In beide landen vindt een sportevenement plaats; De ronde van Italië en de Tour de France. (1)

6 Je leest met de gevoelens van de schrijvers mee, je weet wat ze voelen en denken. (1)

7 Kees van Kooten beschrijft zijn ervaringen in een verhaalvorm: de profwielrenner in dagboekvorm. (1)

8 De profwielrenner beschrijft 5 dagen uit zijn leven en Kees van Kooten beschrijft er twee. (1)

9 De schrijvers gebruiken verschillend taalgebruik dat de tekst van Kees van Kooten erg humoristisch maakt en het dagboekverslag serieuzer. (1)

10 Kees van Kooten gebruikt veel beeldspraak, zodat zijn verhaal erg levendig en beeldend wordt. (1)

11 De schrijfstijl van Van Kooten amuseert de lezer: de beroepswielrenner informeert zijn lezers. (1)

12 Er komt een déjà-vu in tekst 1 voor, in tekst twee een flashback. (1)

© UCLES 2008

www.theallpapers.com

13 De amateurwielrenner wil graag beleven wat de profs elke keer ervaren, de profwielrenner heeft deze ervaring al. (1)

14 Kees van Kooten is op vakantie met zijn vrouw: de profwielrenner werkt. (1)

15 Kees van Kooten beschrijft het landschap in detail: de profwielrenner vertelt alleen over toppen en dalen. (1)

Example answer question 2:
Alternative answers are also to be credited, if relevant to the task.

Het eerste dat opvalt aan beide teksten is het onderwerp: de sport wielrennen.
In de ene tekst beschrijft een amateurwielrenner (Kees van Kooten) zijn vakantiebelevenissen met gebruik van veel beeldspraak en humor. In de tweede tekst schrijft een beroepswielrenner zijn gedachten en avonturen in zijn dagboek op. Ondanks dat hij ook beeldspraak gebruikt, klinkt zijn tekst serieuzer. Desalniettemin informeert hij zijn lezers over hoe hij zich voorbereidt op de ronde van Italië en hoe hij er daadwerkelijk aan deelneemt. Het kost hem erg veel moeite maar hij zet door. De wielrennerfan uit de eerste tekst wil graag de ervaringen van de profwielrenners delen en hij probeert daarom een stukje van het traject van de tour de France uit. Helaas resulteert deze actie in een ongelukkige val die op een zeer komische en levendige manier wordt beschreven. De profwielrenner ervaart ook tegenslagen zoals de val van een ploeggenoot.
Beide teksten delen de passie voor het wielrennen en ook de (soms fatale) gevolgen. Ze geven op een subjectieve en levendige wijze de lijdensweg van de wielrenners in een notendop weer. Daarnaast spelen de verhalen zich af in het buitenland en worden ze verteld door de wielrenners zelf. De lezer leest met hun gedachten mee die door het beeldend taalgebruik eenvoudig te volgen zijn. De afloop in beide verhalen is anders; de amateurwielrenner belandt nadat hij een stukje van de route heeft gefietst op de grond, terwijl de beroepswielrenner na een enorme inspanning samen met zijn ploeggenoten de etappeoverwinning van de dag vieren.

250 words

Writing: Style and Organisation

5 (Excellent)	Excellent expression and focus with assured use of own words. Good summary style with orderly grouping of ideas; excellent linkage. Answer has sense of purpose.
4 (Good)	Good expression in recognisable summary style. Attempts to focus and to group ideas; good linkage.
3 (Adequate)	Satisfactory expression in own words. Reasonably concise with some sense of order. Occasional lapses of focus.
2 (Weak)	Limited expression but mostly in own words. Some sense of order but little sense of summary. Tendency to lose focus (e.g. by including some anecdote): thread not always easy to follow.
1 (Poor)	Expression just adequate; maybe list-like. Considerable lifting; repetitive. Much Irrelevance.

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. *Very* simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

© UCLES 2008

www.theallpapers.com

COMPONENT 2

Candidates will be awarded marks in two categories for each of the two compositions they write:

- the first mark is out of 12 for Style and Accuracy: see Table A;
- the second mark is out of 13 for Content and Structure: see Table B1, B2 or B3 (depending on the type of composition: Argumentative, Descriptive or Narrative).

TABLE A – STYLE AND ACCURACY

Band 1	11–12	• Fluent; variety of well made sentences, including sophisticated complex sentences where appropriate, used to achieve particular effects. • Wide, consistently effective range of vocabulary with appropriately used ambitious words. • Assured use of grammar and punctuation, spelling accurate.
Band 2	9–10	• Mostly fluent; sentences correctly constructed, including a variety of complex sentences. • Vocabulary often effective, sometimes complex, mostly varied. • Grammatically correct; punctuation mostly correct between and within sentences; very occasional spelling mistakes.
Band 3	7–8	• Occasional fluency; sentences of some variety and complexity, correctly constructed. • Appropriate and accurate vocabulary with occasional examples of choice made to communicate precise meaning or to give interest. • Simple grammatical constructions correct; sentence separation mostly correct but other forms of punctuation sometimes inconsistently used; occasional spelling mistakes – but no error of any sort impedes communication.
Band 4	5–6	• Sentences tend to be simple and patterns repetitive. Where more complicated structures are attempted there is lack of clarity and inaccuracy. • Vocabulary communicates general meaning accurately. • Some errors of punctuation including sentence separation; several spelling and grammatical errors, rarely serious.
Band 5	3–4	• There may be the occasional grammatically complex sentence but mostly these are simple and repetitively joined by 'and', 'but' and 'so', with other conjunctions being used ineffectively, if at all. • Vocabulary communicates simple details/facts accurately. • Many errors of punctuation, grammar and spelling, but the overall meaning is never in doubt.
Band 6	1–2	• Sentences are simple and sometimes faulty and/or rambling sentences obscure meaning. • Vocabulary is limited and may be inaccurate. • Errors of punctuation, grammar and spelling may be serious enough to impede meaning.
	0	• Meaning of the writing is often lost because of poor control of language; errors of punctuation, grammar and spelling too intrusive to award a mark in Band 6.

© UCLES 2008

www.theallpapers.com

TABLE B1 – ARGUMENTATIVE/DISCURSIVE TASKS

Band 1	11–13	• There is a consistent quality of well developed, logical stages in an overall, at times complex argument. • Each stage is linked to and follows the preceding one. Sentences within paragraphs are soundly sequenced.
Band 2	9–10	• Each stage of the argument is defined and developed, although the quality of the explanation may not be consistent. • The stages follow in a generally cohesive progression. Paragraphs are mostly well sequenced, although some may finish less strongly than they begin.
Band 3	7–8	• There is a series of relevant points and a clear attempt is made to develop some of them. These points are relevant, straightforward and logical/coherent. • Repetition is avoided, but the order of the stages in the overall argument can be changed without adverse effect. The sequence of the sentences within paragraphs is satisfactory, although opportunities to link ideas may not be taken.
Band 4	5–6	• Mainly relevant points are made and they are developed partially with some effectiveness. • The overall argument shows signs of structure but may be sounder at the beginning than at the end. There may be some repetition. It is normally possible to follow sequences of ideas, but there may be intrusive ideas or misleading sentences.
Band 5	3–4	• A few relevant points are made and although they are expanded into paragraphs, development is very simple and not always logical. • Overall structure lacks a sense of sequencing. Paragraphs used only for obvious divisions. It is sometimes possible to follow sequencing of sentences within paragraphs.
Band 6	1–2	• A few points are discernible but any attempt to develop them is very limited. • Overall argument only progresses here and there and the sequence of sentences is poor.
	0	• Rarely relevant, little material, and presented in a disorderly structure. Not sufficient to be placed in Band 6.

© UCLES 2008

www.theallpapers.com